DOCUMENT RESUME

ED 351 870 FL 020 740

AUTHOR	Gies, David Thatcher, Comp.
TITLE	"San Manuel Bueno, martir," Miguel de Unamuno. Performance Guides to Spanish Texts.
INSTITUTION	Virginia Univ., Charlottesville.
SPONS AGENCY	National Endowment for the Humanities (NFAH), Washington, D.C.
PUB DATE	89
NOTE	32p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Authors; Class Activities; Classroom Techniques; *Cultural Context; Cultural Education; *Literature Appreciation; *Novels; *Oral Interpretation; Secondary Education; Second Language Instruction; Second Languages; *Spanish; *Spanish Literature
IDENTIFIERS	San Manuel Bueno Martir; *Unamuno (Miguel de)

ABSTRACT

This performance guide is the result of work conducted at the University of Virginia's National Endowment for the Humanities Summer Institute, 1989, on "Spanish Literature in Performance," in which 25 secondary school Spanish teachers studied Spanish texts from the perspective of classroom performance to deepen knowledge of the texts and discover ways to stimulate teaching and appreciation of literature in the high school classroom. The guide distills and synthesizes issues raised during the institute into background material, topics for conversation, and performance activities for classroom use based on the text, "San Manuel Bueno, martir" by Miguel de Unamuno. It is not a literary analysis of the text. Contents include: substantial background material on the author and the cultural context of the literary work; a variety of activities based on this cultural information; a summary of themes, story, and symbolism; activities based on this and other works of the author; notes on staging the text; and a brief bibliography of materials by the same author and instructional resources, both print and audiovisual. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

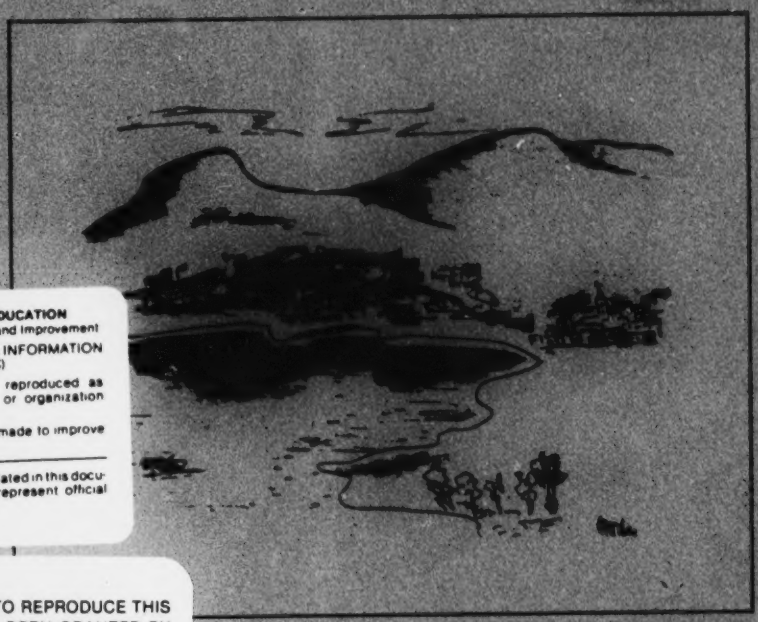
ED351870

FL

PERFORMANCE GUIDES TO SPANISH TEXTS

San Manuel Bueno, mártir

Miguel de Unamuno



Valverde de Lucerna

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

David Giles

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

National Endowment for the Humanities
Summer Institute
University of Virginia
June - July, 1989

FL 020 740

BEST COPY AVAILABLE

PERFORMANCE GUIDES TO SPANISH TEXTS

San Manuel Bueno, mártir
Miguel de Unamuno

National Endowment for the Humanities
Summer Institute — University of Virginia
June-July, 1989

Director

David T. Gies
Department of Spanish, University of Virginia

Staff

Marilyn Barrueta
Yorktown High School
Arlington, Virginia

Kenneth D. Chastain
Department of Spanish
University of Virginia

Javier Herrero
Department of Spanish
University of Virginia

Fernando Operé
Department of Spanish
University of Virginia

Evangelina Rodríguez Cuadros
Universidad de Valencia
Valencia, Spain

Donald L. Shaw
Department of Spanish
University of Virginia

Susan de Carvalho
Administrative Assistant
University of Virginia

Participants

Leticia Alonso de Lozano
Boulder High School
Boulder, Colorado

Edith E. Alvarez
Brainerd High School
Brainerd, Minnesota

Marcia Ann Arganbright
Glencoe High School
Hillsboro, Oregon

Louise C. Borsoi
Lake Brantley High School
Altamonte Springs, Florida

Víctor A. Coradín
Xaverian High School
Brooklyn, New York

José M. Díaz
Hunter College High School
New York, New York

Johnnie Eng
Alamo Heights High School
San Antonio, Texas

Anne Frazier
Thornton High School
Thornton, Colorado

Dalrene Y. Hagin
Rutgers Preparatory School
Somerset, New Jersey

Donald H. Hall
The Kinkaid School
Houston, Texas

William E. Kroll
Highland Park High School
Highland Park, Illinois

Manuel M. Manderine
McKinley Senior High School
Canton, Ohio

Sandra H. Martin
Ramsey High School
Ramsey, New Jersey

Marsha L. McFarland
J.J. Pearce High School
Richardson, Texas

Kathleen L. Michael
Lakewood High School
St. Petersburg, Florida

Vickie A. Mike
Horseheads High School
Horseheads, New York

Donald J. Nicole
Cincinnati Country Day School
Cincinnati, Ohio

Lucie Rosa-Stagi
St. Ignatius College Prep.
San Francisco, California

Mary Robbi Santoscoy
Atherton High School
Louisville, Kentucky

Matilde Schade
St. Stephen's Episcopal School
Austin, Texas

Beth Ann Schaefer
Atherton High School
Louisville, Kentucky

Rebeca Tinoco Sears
Decatur High School
Federal Way, Washington

Wendy Bogage Swain
Oak Ridge High School
Oak Ridge, Tennessee

Kenneth E. Tabor
Ludington High School
Ludington, Michigan

William J. Whelan
The Episcopal Academy
Merion, Pennsylvania

Performance Guides to Spanish Texts

General Introduction

This "Performance Guide" is the result of work conducted at the University of Virginia's National Endowment for the Humanities Summer Institute, "Spanish Literature in Performance" (June 25-July 22, 1989). Twenty-five secondary-school teachers of Spanish worked with numerous faculty members to study Spanish texts from the perspective of classroom performance, in order to enable teachers both to deepen their knowledge of the texts and to discover ways to stimulate the teaching and appreciation of literature in the high school classroom. Daily activities included lectures on the literary and historical background of each text, discussion of the key concepts of the texts, writing and performance activities geared toward deeper appreciation of the texts, and the creation of these "Performance Guides to Spanish Texts."

This "Performance Guide" distills and synthesizes some of the issues raised during the Institute. Its purpose is to present background material, topics for conversation, and suggested performance activities for you to use in the classroom. It is not, as you will discover, an "explanation" or a literary analysis of the text, but rather a guide which we hope will stimulate you to discover your own creativity as you approach the study and teaching of Spanish literature.

© 1989 David Thatcher Gies

CONTENIDO

I. MATERIA DE TRASFONDO CULTURAL PARA LA MEJOR COMPRENSION DE LA OBRA DE UNAMUNO 5
- A. Esquema general 6
- B. La Generación del '98 7
- C. La trayectoria general de la obra de Unamuno 9
- D. El Unamuno agónico 10
- E. La aldea española 11
- F. Términos y definiciones 11

II. ACTIVIDADES BASADAS EN EL TRASFONDO CULTURAL 13
- A. La Generación del '98 14
- B. La trayectoria general de la obra de Unamuno 15
- C. El Unamuno agónico 15
- D. La aldea española 15

III. ANALISIS DE LA OBRA: *SAN MANUEL BUENO, MARTIR* 17
- A. Las contradicciones y ambigüedades de la obra 18
- B. División del libro 18
- C. Pasajes clave 18
- D. Unamuno y el problema del "yo" en *San Manuel Bueno, mártir* 19
- E. La relación entre Unamuno y don Manuel 20
- F. El papel de Angela 20
- G. Los papeles de Lázaro y Blasillo 21
- H. El simbolismo 21

IV. ACTIVIDADES BASADAS EN *SAN MANUEL BUENO, MARTIR* 23
- A. Unamuno y el problema del "yo" en *San Manuel Bueno, mártir* 24
- B. Composiciones basadas en Unamuno y el problema del "yo" en *San Manuel Bueno, mártir* 24
- C. Actividades generales: Nivel básico 25
- D. Actividades generales: Nivel intermedio 25
- E. Actividades generales: Nivel avanzado 26

V. TEXTO PUESTO EN ESCENA 27

VI. BIBLIOGRAFIA 31
- A. La obra 32
- B. Materiales para el profesor 32
- C. Materiales audiovisuales 32

I.

MATERIA DE TRASFONDO CULTURAL PARA LA MEJOR COMPRENSION DE LA OBRA DE UNAMUNO

A. Esquema general

Explicación del esquema

1. El romanticismo tuvo dos tendencias, la tradicionalista y la subversiva; es ésta la que nos interesa. La obra que mejor ilustra la subversión romántica es quizás *El diablo mundo* de Espronceda. En ella la visión de un mundo armónico y comprensible, típica del siglo XVIII, se convierte en la visión moderna de un mundo inarmónico e incomprensible.

2. Una fuerte reacción contra el romanticismo subversivo contribuyó al auge del costumbrismo, con su visión de una España pintoresca. Autores como Fernán Caballero, Pereda y Alarcón se dedicaron a fomentar entre sus lectores "buenas ideas" conformistas y cierto apego al casticismo.

3. Un poco más tarde apareció el realismo, cuyos autores más destacados fueron Galdós, Clarín y Pardo Bazán. Paralelamente surgió un movimiento que tendía a identificar la regeneración de España con reformas económicas, sociales y políticas.

4. Hacia finales del siglo ya empezaba a manifestarse la bancarrota intelectual de los tradicionalistas y casticistas, mientras al mismo tiempo se hacía cada vez más evidente la falta de las condiciones objetivas (materias primas, capitales, tecnología) necesarias para permitir rápidos progresos en lo económico y, por consiguiente, en lo social. Luego se produjo la catástrofe de la derrota en 1898.

5. Al mismo tiempo en la literatura se produjo la crisis del realismo. (Unamuno habla del "engañoso realismo de lo aparencial.") Se quiere ir más allá de las simples apariencias, y para eso hace falta una renovación literaria bastante radical. Así que, al enfrentarse a su vez con el problema de la regeneración nacional, los escritores de la Generación del '98 daban más importancia a la regeneración "espiritual" del país, al descubrimiento de otros valores e ideales, y a los esfuerzos por cambiar la mentalidad de sus compatriotas. También se preocupaban por modernizar las técnicas literarias (p. ej., Unamuno inventó la *nivola* - véase "Términos y definiciones.")

6. Todo eso se podría sintetizar recordando tres "fechas capitales": 1834 (llegada del Romanticismo); 1868 (la Revolución Gloriosa: auge simultáneo del regeneracionismo en sentido positivista y del realismo en la literatura;) 1898 (posrealismo en la literatura y un viraje hacia un tipo de regeneración en el que lo práctico tendía a quedarse en el segundo plano).

B. La Generación del '98

En 1898 España llevaba ya más de dos siglos inmersa en un profundo estado de decadencia general. Era uno de los países más atrasados de Europa occidental. No tenía la infra-estructura económica necesaria para competir con las grandes potencias industriales del momento. Del inmenso imperio que llegó a poseer, solamente le quedaban unas islas: Puerto Rico, las Filipinas, Cuba—en cuyos montes y campos llevaba tres años desangrándose. Sin embargo, la inmensa mayoría de los españoles mantenía una mentalidad de gran potencia colonial.

La aplastante derrota sufrida en la guerra hispanoamericana ante el poder ascendente de los Estados Unidos provocó una crisis de identidad nacional. Con el propósito de encontrar soluciones a su problemática colectiva, los españoles se vieron forzados a reflexionar sobre las causas del desastre.

En aquella difícil coyuntura histórica fueron los jóvenes los que vieron con mayor claridad la situación de la Patria. Pero no podían aportar soluciones prácticas porque carecían de preparación técnica y de capital. Se limitaron a describir los múltiples problemas de España.

Nacidos casi todos entre 1864 y 1878, se les agrupó más tarde bajo el nombre de "Generación del '98," precisamente a causa del empeño que pusieron en explicar las condiciones que determinaron el desastre de ese año. Se trata, mencionando tan sólo a los más renombrados literatos del grupo, de Miguel de Unamuno (1846-1936), Angel Ganivet (1865-1898), Ramón del Valle Inclán (1866-1936), Pío Baroja (1872-1956), José

Martínez Ruiz [Azorín] (1873-1963), Ramiro de Maeztu (1874-1936), Manuel Machado (1874-1947), y Antonio Machado (1875-1939).

Los miembros de la generación noventaiochista tenían pocas cosas en común; por ejemplo, la preocupación de cada uno por forjar una forma personalísima de expresión y su preocupación por España. Oriundos en su mayoría de la periferia, coincidieron en buscar en Castilla, como símbolo histórico clave, la decadencia española. Rechazaron casi toda la gestión intelectual del siglo XIX, rescatando como excepción la obra de los escritores de la tendencia izquierdista del romanticismo decimonónico—Larra, Espronceda. La crítica hace hincapié últimamente en un tercer tema común: el de la consistencia o inconsistencia de la realidad y el ser humano.

BEST COPY AVAILABLE

C. La trayectoria general de la obra de Unamuno

1. Introducción

Unamuno cultivó todos los géneros literarios. Cuando el ensayo o la narración no fueron medios suficientes para expresar sus preocupaciones centrales, pasó entonces a escribir teatro y poesía.

Sus temas principales se enlazan entre sí y se despliegan en múltiples matices. La inquietud por España se manifiesta en su concepto de intrahistoria y en el símbolo de don Quijote. Su ansia de inmortalidad se presenta como el conflicto entre la razón y la fe, y la duda agónica resultante. La horrible sospecha de que tanto el "yo" del ser humano como la realidad toda son inconsistentes se revela en una multiplicidad de "yoes," la relación entre creador y criatura o la vida como un sueño.

2. Obras principales

En torno al casticismo (1895): En esta colección de cinco ensayos Unamuno investiga la raíz castiza, el carácter del pueblo español, y lo busca en su historia, su literatura, su cultura popular, el misticismo y la raíz castellana.

Paz en la guerra (1897): Es su primera novela, en la cual ilustra los conceptos expresados en *En torno al casticismo*. El más importante es el de la intrahistoria, las cosas insignificantes de la vida cotidiana, que él considera más pertinentes que la historia hecha de fechas, datos, sucesos y detalles. Por eso, el protagonista de la novela no es un individuo sino el personaje colectivo. Es una novela realista; está llena de descripciones, paisajes, color local y acción.

Vida de don Quijote y Sancho (1905): En 1897 Unamuno tuvo una profunda crisis espiritual. La muerte de un hijo en 1902 y un infarto de miocardio le obligaron a pensar agónicamente en la posibilidad de la negación de una vida después de la muerte. Esto le llevó a considerar que la renovación espiritual, tanto en lo personal como en lo colectivo, era una tarea más importante que la renovación material. Por esto fue abandonando sus actividades políticas en favor del socialismo, aunque seguiría sintiendo simpatías por esta doctrina. Ahora don Quijote, con su voluntad de imponer su espíritu sobre la realidad, le parecía a Unamuno el símbolo más positivo de la renovación española. Además Unamuno comenta la posible inconsistencia de los seres humanos y de la realidad, puesto que un personaje de ficción (don Quijote) puede ser más real que un ser humano (Cervantes, por ejemplo) porque los lectores lo conocen mejor.

Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos (1913): En este largo ensayo, motivado por el problemático deseo de inmortalidad, Unamuno declara que la salvación es el tema más importante tanto para el ser individual como para el ser colectivo y la realidad física en que viven. Pero el conflicto persiste; la razón sigue negando la fe en la inmortalidad.

Niebla (1915): Su primer intento de escribir una *nivola* (*Amor y Pedagogía*: 1902) fracasó. Con *Niebla* empezó a escribir narraciones donde faltan las descripciones, el color local, las acciones abundantes y la psicología a la manera de la novela realista. Hay, sin embargo, mucho diálogo a través del cual los personajes manifiestan su intimidad y las preocupaciones de Unamuno mismo. La novia de Augusto Pérez, protagonista de la *nivola*, ha huido con otro hombre cuando ella estaba a punto de casarse con Augusto. Acosado por la humillación y la vergüenza, Augusto decide hablar con el autor de unos artículos periodísticos sobre el suicidio. Este señor Unamuno aparece como personaje de su propia novela. Unamuno le dice a Augusto que ha decidido matarlo en la novela; éste responde que si él es criatura de Unamuno, Unamuno es criatura de Dios; añade que si él puede matarlo por ser un ente de ficción, entonces Unamuno podría ser matado por Dios, su creador.

Nada menos que todo un hombre (1916): Julia Yáñez es una joven tan admirada en su pueblo a causa de su belleza que ella siente que la tratan como un objeto y no como una persona. Al casarse, su marido Alejandro Gómez también la trata como una cosa y nunca le declara su amor. La relación empeora hasta que ella enferma gravemente. El, desesperado, le declara su amor, completándose así ambos como persona. El se corta las venas y ambos mueren.

Su *nivola San Manuel Bueno, mártir* (1930) se discutirá más adelante.

3. Otras obras

Entre sus obras de teatro se cuentan *La esfinge* (1909) y *El otro* (1932). Muchos de sus cuentos aparecieron bajo el título de *El espejo de la muerte* (1913). Otros libros de ensayo importantes son *De mi país* (1903), *Mi religión y otros ensayos* (1910) y *La agonía del cristianismo* (1931).

Sin embargo Unamuno se consideraba a sí mismo esencialmente un poeta lírico. Entre sus libros de poesía se destacan *El Cristo de Velázquez* (1920), *Teresa* (1924) y su diario poético *Cancionero*, que escribió de 1928 hasta poco antes de morir el último día de 1936. Si no estaba seguro de obtener la resurrección en carne y hueso, Unamuno sí estaba seguro de que sus poemas habían plasmado el ritmo más personal de su persona, y de que bastaría que un lector repitiera ese ritmo al leer sus versos para que él volviera a vivir.

D. El Unamuno agónico

La personalidad de Unamuno refleja muy bien un conflicto fundamental de su obra. Se puede resumir esta idea recorriendo el concepto de "la vida agónica," es decir, la lucha entre la fe y la razón. En esta batalla para ganar por la fuerza la entrada en el cielo, Unamuno es el "proto-agonista."

A pesar de haber recibido una educación profundamente religiosa, Unamuno rechazó la total sumisión a las enseñanzas de la iglesia. La crisis espiritual de Unamuno se puede articular en tres temas: 1) agonismo e inmortalidad; 2) idea de la fatalidad; y 3) desconfianza en la realidad propia. No encuentra valor en la fe ciega (la del pueblo) sino en una fe agonizante que se cuestiona y se examina constantemente. Leyó a varios filósofos como Nietzsche, Kant, Kierkegaard, Spencer y Hegel, entre otros. Se interesó en el *Das Kapital* de Marx y el socialismo, pero abandonó estas nuevas ideas, concentrándose más en la regeneración espiritual de España que en la regeneración económica.

E. La aldea española

Descripción de una aldea española en 1930. Una aldea en España es un lugar aislado de las influencias de las ciudades. Sus calles y sus casas circundan una plaza que en España generalmente se llama Plaza Mayor. Las casas están construidas una junto a la otra, sin jardín alrededor ya que hay un patio en el centro de la casa.

La iglesia es el edificio principal de la aldea y está situada en la Plaza Mayor. La vida espiritual, social y cultural gira alrededor de la iglesia y de la escuela. Ellas son los pilares en que se apoya la vida espiritual y cultural de la aldea. El cura participa intensamente en la vida y las actividades de sus feligreses desde la cuna hasta la tumba. Llega a ser padre, maestro, consejero, confesor, médico y juez, mientras el maestro es el director secular en la vida de los aldeanos.

Pero la religión significa la actividad más importante de la vida de aldea. La fe ofrece un consuelo a la vida dura y monótona, y es el pilar de apoyo en todos los aspectos de la vida cotidiana; así es el sacerdote el que dirige y toma las decisiones importantes.

F. Términos y definiciones

1. *Términos de historia literaria* (véase el esquema general)

El neoclasicismo (siglo XVIII)
Impuso la imitación de los modelos literarios griegos, romanos y renacentistas; pretendían que la razón fuese el único vehículo de toda expresión cultural.

El romanticismo (primera mitad del siglo XIX)
Movimiento cultural de contenido muy variado. Inicialmente intentaron la búsqueda del carácter nacional de sus pueblos en el pasado medieval europeo. Así surge el interés por las leyendas, canciones, y usos de origen popular (*el costumbrismo*). Otra de las tendencias, con una actitud más revolucionaria, se opuso activamente a los abusos causados por el desarrollo industrial. En general los románticos rechazaron la razón neoclasicista; por eso, la exaltación apasionada de la pura inspiración los llevó, con excesiva frecuencia, a descuidar el estilo en sus obras.

El realismo (segunda mitad del siglo XIX)
Surge a partir del costumbrismo romántico como intento de expresar la realidad social, económica y política que había sido olvidada por el costumbrismo pintoresquista. Más tarde evolucionará hacia el *naturalismo*, haciendo hincapié en los aspectos más sórdidos y hasta repugnantes de la realidad.

El modernismo (fin del siglo XIX y principio del XX)
Movimiento literario que se inició en Hispanoamárica, con raíces en el simbolismo francés y se relaciona con el noventaiochismo español. Los modernistas pusieron extremo cuidado en el estilo; sólo algunos, sin embargo, combinaron esto con asuntos de tipo social y político.

El vanguardismo (primer tercio del siglo XX)
Multitud de escuelas unificadas por el rechazo de los valores artísticos del pasado. Con actitud juguetona, defendieron lo irracional en el arte y se dedicaron a toda clase de experimentos literario-artísticos.

El existencialismo (siglo XX)
Corriente filosófica que ha tenido gran influencia sobre la literatura contemporánea. Enfatiza la responsabilidad que tiene el ser humano de completarse como persona a partir de su propia existencia concreta, relegando así las supuestas "esencias" intemporales a un plano secundario. Unamuno es considerado por lo general un precursor del existencialismo.

La intrahistoria

Es la corriente inconsciente de la vida cotidiana del pueblo anónimo, las tradiciones y costumbres (manera de nacer, casarse, tener hijos, morir). Las costumbres y tradiciones cambian de manera tan lenta e imperceptible, que permiten hablar del carácter o esencia de un pueblo o una nación.

La nivola

Término inventado por Unamuno para designar a un tipo de novelas donde no abundan las acciones ni las descripciones de cosas, paisajes o personas. Tienen, sin embargo, mucho diálogo. Tiene cuatro características principales:

1. el escribir a lo que salga sin parecer tener un plan fijo;
2. una casi-ausencia de descripciones y un énfasis en los contenidos simbólicos;
3. hace hincapié en el carácter agónico del protagonista que vive un conflicto dentro de sí;
4. interés focalizado en el diálogo.

2. *Términos político-sociales*

El socialismo

Filosofía económica y movimiento político que intenta lograr una sociedad justa, sin clases sociales, donde los medios de producción deben pasar a ser de propiedad pública. Surgido en el siglo XIX, tiene una corriente reformista y otra revolucionaria.

El comunismo

Doctrina política basada en los escritos de Carlos Marx (1818-1883) y Federico Engels (1820-1895). Ellos lo consideraban superior al socialismo porque propone un control estricto y racional de la economía por parte del gobierno.

3. *Términos religiosos y filosóficos*

Para los términos referidos a la problemática religiosa consultar la *New Catholic Encyclopedia*; términos tales como ateísmo, razón, fe, sacramentos, gracia, la nada ontológica, resurrección, etcétera.

II.

ACTIVIDADES BASADAS EN EL TRASFONDO CULTURAL

A. La Generación del '98

1. Buscar información sobre los varios autores mencionados, con énfasis en su filosofía y obras escritas.
2. Compartir oralmente la información con los compañeros de clase.
3. Hacer un esquema visual de las preocupaciones de cada autor con la foto del autor.
4. Hacer el papel del autor investigado, dando una charla, una entrevista o una tertulia.
5. En grupos de 2 ó 3, los estudiantes deben indicar en un mapa (que les da el profesor) las colonias que pertenecían a España, escribiendo el año en que cada una se separó de España.
6. Rueda de prensa: Unos grupos de estudiantes preparan datos sobre un autor de la Generación del '98; un estudiante hace el papel de cada autor, y la clase les hace preguntas (como periodistas) sobre su vida y su obra.
7. Un juego de "Trivial Pursuit" sobre los autores de la Generacion del '98 (y también crucigramas o buscapalabras) preparado por los estudiantes.
8. Comparar la Generación del '98 con la "Generación Perdida" en un esquema.
9. Entablar una discusión sobre las ideas y los ideales que rechazan los estudiantes de la generación de sus padres.
10. Invitar a un profesor de historia para que dé una conferencia sobre la Guerra de 1898.
11. Presentar una película o una filmina sobre dicha guerra.

BEST COPY AVAILABLE

B. La trayectoria general de la obra de Unamuno

1. Hacer un esquema visual de los títulos y las fechas, poniendo un dibujo representativo de cada título.
2. Escribir una lista de las palabras que Unamuno usa como símbolos, y explicar brevemente lo que significan.
3. Resumir los cambios en la filosofía de Unamuno vistos en su obra.

C. El Unamuno agónico

1. Describir o teatralizar al hombre de carne y hueso que agoniza en forma escrita o dibujada.
2. Describir o teatralizar una escena entre Unamuno y un psiquiatra.
3. Dibujar la visión de Unamuno o una visión personal de la muerte o de la inmortalidad.
4. Escribir un elogio, epitafio, nota necrológica o la inscripción de la lápida de Unamuno.
5. Escribir un ensayo o una composición indicando sus propias creencias.

D. La aldea española

1. Dibujar: a) una aldea típica (o hacer una maqueta);
   b) una casa típica.
2. Comparar las pequeñas aldeas americanas y las españolas:
   a) en forma escrita;
   b) en dibujos;
   c) construyendo un modelo;
   d) en una discusión.
3. En un mapa de España, buscar aldeas pequeñas: ¿dónde están? ¿cómo se llaman? y comentar las semejanzas y diferencias de las localidades y los nombres.
4. Crear personajes de una aldea española, p. ej., el cura, y preparar una escena de la vida cotidiana en la cual cada alumno hace el papel de un personaje distinto—el cura, el lechero, el médico, una viuda, etc.
5. Invitar a un cura a la clase:
   a) los alumnos le hacen una entrevista, o
   b) el cura les da información sobre la religión católica.
6. Invitar a un ateo a la clase:
   a) los estudiantes le entrevistan y
   b) después escriben un comentario sobre su visita.
7. Llevar a cabo un debate en pro o en contra de la vida en una aldea, comparada con la vida en una ciudad.

III.

ANALISIS DE LA OBRA:
SAN MANUEL BUENO, MARTIR

A. Las contradicciones y ambigüedades de la obra

Aunque se pudiera pensar que don Manuel es el portavoz de las ideas de Unamuno, un estudio detenido de la obra demuestra que este personaje representa sólo una cara de su filosofía. Las muchas contradicciones que se encuentran en esta *nivola* llevan al lector a pensar en su propia filosofía de la vida y la muerte.

Como ejemplos de contradicciones, se pueden mencionar:

1. Razón contra fe—las ideas progresistas del siglo XIX contra las ideas tradicionales de un pueblo anquilosado.
2. La nada y la eternidad—el temor de la nada después de la muerte sin esperanza de inmortalidad.
3. Realidad e ilusión—la realidad es que el pueblo es feliz, pero su felicidad está basada en una ilusión.
4. Inquietar y tranquilizar—el propósito de Unamuno es inquietar al lector, pero el propósito del personaje principal es tranquilizar al pueblo.
5. Progreso y tradición—Lázaro trata de introducir un nuevo sistema social económico (un sindicato), pero el pueblo está contento con el "status quo."
6. Angustia y consuelo—el papel de Angela es el de ser consolada por don Manuel, un ser angustiado, pero ella acaba por consolarlo a él.
7. La fe individual y colectiva—se le puede salvar a un no-creyente como don Manuel gracias a las oraciones del pueblo (la fe colectiva).
8. Don Manuel—¿hipócrita o santo? Don Manuel practicaba lo que profesaba, pero no lo creía.

Otro desafío presentado por la obra es la serie de ambigüedades que aparecen para enfatizar el conflicto interior de don Manuel:

1. La necesidad de ser necesitado—si los aldeanos no hubieran creído, don Manuel no habría sido necesitado por nadie. El cura es el puente entre el pueblo y Dios.
2. Angela como narradora fidedigna, pero no creíble (véase "El papel de Angela").
3. Blasillo—cree ciegamente, pero no es capaz de razonar.
4. No creer sin perder la fe—don Manuel no cree, pero su lucha nace de no haber perdido la fe totalmente.
5. Símbolos contradictorios—(véase "El simbolismo").
6. La duda de no saber quién fue engañado al final—el pueblo o el cura.
7. El gran problema de don Manuel es esconder la verdad; pero Angela dice que el pueblo no comprendería la verdad aunque la supieran. Si tuviera razón, el problema de don Manuel no existiría.

B. División del libro

I. *La exposición* sirve para despertar el interés del lector en la beatificación de don Manuel, para introducir a uno o más de los personajes (don Manuel, Angela, Lázaro, etc.), para darnos bastante información del contexto, para seguir comprendiendo lo que está pasando, y para presagiar el tema.

II. *La parte central* desarrolla la relación entre don Manuel y Lázaro, dándonos la forma y la sustancia del conflicto básico.

III. *El punto culminante* se manifiesta en la comunión de Lázaro, la revelación de la falta de fe de don Manuel y la muerte de don Manuel.

IV. *Los epílogos*—uno de Angela y uno de don Miguel de Unamuno.

C. Pasajes clave

Señalamos unos temas principales con citas directas de la obra, para hacer referencia a ellas en la

enseñanza del texto. (Las citas están tomadas de la edición de Editorial Castalia Didáctica, 1987.)

I. Angela no es una narradora fidedigna, y para que al lector no le quede ninguna duda, Unamuno nos lo dice a lo largo de la historia. Por ejemplo:
   a) "De nuestro Don Manuel me acuerdo como si fuese de cosa de ayer." (62)
   b) ". . . mi hermano se empeñaba en que yo leyese de libros que él trajo y de otros que me incitaba a comprar.
   —¿Conque tu hermano Lázaro—me decía Don Manuel—se empeña en que leas? Pues lee, hija mía, lee y dale así gusto. Sé que no has de leer sino cosa buena; lee aunque sea novelas . . . ." (78)
   c) "Y ahora, al escribir esta memoria, me digo: ¿Por qué no me engañó?" (85)
   d) "Me levanté sin fuerzas y como sonámbula. Y todo en torno me pareció un sueño." (91)
   e) ". . . a mis más que cincuenta años, cuando empiezan a blanquear con mi cabeza mis recuerdos. . . ." (101)
   f) "Y yo no sé lo que es verdad y lo que es mentira . . . ." (102)
   g) "¿Es que esto que estoy aquí contando ha pasado y ha pasado tal y como lo cuento?" (102)
   h) "De la realidad de este san Manuel Bueno, mártir, tal como me le ha revelado su discípula e hija espiritual Angela Carballino, de esta realidad no se me ocurre dudar." (103)
   i) ". . . ya que Angela Carballino mezcló a su relato sus propios sentimientos. . . ." (104)

II. La lucha entre la fe y la razón—la fe de la colectividad, la fe del carbonero—aparece a través de toda la obra, con juicios cuyo propósito es inquietar al lector. Por ejemplo:
   a) " 'Y del peor de todos, que es el pensar ocioso.' " (69)
   b) " 'La verdad, Lázaro, es acaso algo terrible, algo intolerable, algo mortal, la gente sencilla no podría vivir con ella.' " (82)
   c) ". . . para hacerles que se sueñen inmortales y no para matarles." (83)
   d) "La mía es consolarme en consolar a los demás, aunque el consuelo que les doy no sea el mío." (83)
   e) "Bienaventurados los pobres de espíritu." (84)
   f) " 'No hay más vida eterna que ésta. . . .' " (91)
   g) "Y hasta nunca más ver, pues se acaba este sueño de la vida. . . ." (93)
   h) "El pueblo no entiende de palabras. . . ." (98)
   i) "¿Y yo, creo?" (101)
   j) "Ni sabe el pueblo qué cosa es fe, ni acaso le importa mucho." (104)

III. Otro tema que aparece en la novela es el del papel de la mujer sólo como madre y con necesidad de una figura masculina. Por ejemplo:
   a) "Los de Don Manuel, a quien, como todo el pueblo, adoraba, de quien estaba enamorada—claro que castísimamente—, le habían borrado el recuerdo de los de su marido." (62)
   b) "Y entré en el colegio, pensando en un principio hacerme en él maestra, pero luego se me atragantó la pedagogía." (63)
   c) "¡Bah, bah, bah! ¿Y dónde has leído eso, marisabidilla? Todo eso es literatura. No te des demasiado a ella, ni siquiera a Santa Teresa. Y si quieres distraerte, lee el *Bertoldo*, que leía tu padre." (74)
   d) "Porque a ti te conviene casarte, para que se te curen esas preocupaciones." (86)
   e) "Esa zagala forma parte, con las rocas, las nubes, los árboles, las aguas, de la naturaleza y no de la historia. . . ." (88)

D. Unamuno y el problema del "yo" en *San Manuel Bueno, mártir*

A Unamuno le asaltan dos tipos de duda acerca de su "yo" y el "yo" de todos nosotros. Por una parte suele poner en tela de juicio la existencia misma de *todo* "yo" individual. ¿Existimos de veras, o sólo como "sueños" en la mente de Dios o de los demás? Por eso en su obra da tanta importancia a los espejos; porque vernos en un espejo nos recuerda que posiblemente somos irreales. En el caso de don Manuel el espejo

es el lago. Verse reflejado en él es ver reflejada su forma personal de sentirse irreal: sentir que no hay nada de él que sobrevivirá a la muerte.

Por otra parte, aún si aceptamos que existimos de veras, que tenemos un "yo" real, queda la duda acerca de lo que constituye ese "yo". En el prólogo a *Tres novelas ejemplares y un prólogo* Unamuno cita a Oliver Wendell Holmes, según el cual todos tenemos tres "yoes":

1. La persona que uno es para Dios.
2. La persona que uno es para sí mismo.
3. La persona que uno es para los otros.

y añade un cuarto "yo":

4. La persona que uno quisiera ser.

No sabemos, claro está, cuál es el "yo" de don Manuel a los ojos de Dios. Pero Angela sugiere que posiblemente Dios creó (con fines misteriosos) un "yo" en don Manuel que "creyendo no creer, creía." A sus propios ojos el "yo" de don Manuel era un "yo" impropio de un sacerdote: un "yo" incapaz de creer—no en Dios—sino en la inmortalidad. En cambio el "yo" del cura que veían los otros era el "yo" de un santo.

El "querer ser" de don Manuel era un "querer ser inmortal." En eso coincide con su creador, Unamuno. Pero no por eso debemos identificar al autor con el personaje; Unamuno era mucho más complicado que don Manuel. Este es un personaje activo ("con esta mi loca actividad me estoy administrando opio") pero no propiamente "agónico;" lucha para fortificar la fe en los demás, pero no tiene una lucha propia interna como tal. No parece existir en él un "yo" contemplativo más sereno, como existió en Unamuno. Tampoco las ideas de don Manuel acerca del progreso y del bienestar material resultan tan ambiguas como las de Unamuno.

La forma narrativa de *San Manuel Bueno, mártir* tiende a reducir a don Manuel a un "sueño" en la mente de Angela, quien nunca recibió directamente de él la confesión de sus dudas y que admite no estar segura de lo que está refiriéndonos. Esto podría simbolizar que ni nosotros mismos, ni los demás, saben cuál es el "yo" de nadie. Por otra parte la existencia de la novela garantiza que, mientras encuentre lectores, don Manuel tendrá una forma de inmortalidad; pero, ¡como ente de ficción! También, según la creencia cristiana, Cristo dudó, y resucitó a la vida eterna (hay varios indicios en el texto que enfatizan el parecido entre don Manuel y Cristo). Finalmente Unamuno deja abierta la posibilidad de que la fe colectiva e intrahistórica de los aldeanos le asegure a don Manuel la supervivencia de su "yo" más íntimo y auténtico, su alma inmortal y, por consiguiente, la resurrección de la carne.

¿Por qué Unamuno nos plantea así el problema del "yo"? Evidentemente para inducirnos a reflexionar acerca de la realidad de nuestro "yo" y acerca de "el pavoroso problema de la personalidad": ¿existe nuestro yo?; ¿qué es nuestro "yo"?; ¿sobrevivirá para siempre nuestro "yo"?

E. La relación entre Unamuno y don Manuel

Se dice que don Manuel refleja completamente la personalidad y las preocupaciones de Unamuno, pero no es siempre así. Unamuno posee una personalidad sumamente compleja y contradictoria: don Manuel no refleja la complejidad del alma de Unamuno. La actitud de don Manuel es lineal, y su problema es mucho más sencillo que el de Unamuno.

Según don Manuel, el pueblo no debe sentir congoja; debe creer ciegamente sin que se le inquiete. En contraste, Unamuno quiere inquietar, acongojar y entristecer al lector, ya que una fe que no sufre no es una fe verdadera. Por otra parte, Unamuno desea más la verdad que la paz. Lo que don Manuel desea es exactamente lo contrario. Para éste lo importante es mantener la paz y la alegría del pueblo hasta el punto de pedirle a Lázaro que mienta para mantener esta armonía. El no querer inquietar va totalmente en contra de lo que siempre predicaba Unamuno.

F. El papel de Angela

La historia de *San Manuel Bueno, mártir* está narrada por Angela Carballino. El hecho de que Unamuno no haya usado la omnisciencia, y que haya usado a Angela para contarnos la novela, nos hace pensar en

la verdadera intención de Unamuno. El papel de este personaje no sólo consiste en narrar los distintos acontecimientos en la vida de don Manuel, sino en inquietar al lector al crear cierta ambigüedad y duda con respecto a la validez de sus palabras.

Unamuno quiere que el lector no se fíe de Angela, porque lo que nos cuenta ha sucedido muchos años antes, porque los hechos le fueron contados a ella muchos años antes por su hermano Lázaro, y porque Angela, por el hecho de ser mujer, puede ser considerada como una narradora poco veraz. Unamuno hace esto para que el lector piense y para que, al terminar la obra, le quede una inquietud, una desorientación, una incomprensión que le incite a seguir pensando en los temas principales de la obra.

G. Los papeles de Lázaro y Blasillo

Lázaro representa muchas cosas. Al regresar al pueblo, le trae las nuevas ideas progresistas del Nuevo Mundo. Cree que la iglesia y el cura engañan a la gente sencilla y no le permiten desarrollarse. Lázaro es el lazo entre lo industrial y lo agrario. Por otra parte muestra el hombre intelectual que por medio de su razón llega a un estado de honda duda. También representa un alma muerta porque le falta la fe. Su nombre también indica la idea de que él, como el Lázaro de la Biblia, va a renacer de alguna manera. Don Manuel lo resucita dándole una razón por qué vivir, la de mantener contento al pueblo.

Blasillo representa la fe del hombre simple y llano, la fe del carbonero. Es un hombre sencillo e inconsciente de los problemas del mundo, un bobo. Como su héroe es don Manuel, lo imita. Es símbolo de la fe constante, la fe ciega.

H. El simbolismo

1. El lago—el símbolo más vago de la obra. Puede representar la fe tranquila, colectiva, de los antepasados. Cuando la nieve se derrite en él, el lago con la fe colectiva puede anular la duda. Los golpes del viento que representan la incredulidad sólo pasan por su superficie. Es, también, un espejo que refleja la realidad. Debajo del lago fluye el río del tiempo que lleva las aguas de la fe al mar de la incredulidad moderna.
2. La montaña—señala el cielo y es el símbolo de la ascensión a Dios; don Manuel lleva al pueblo allí, a Dios.
3. La nieve—es un símbolo negativo de la incredulidad y duda. Es fría, y cuando cubre la montaña representa la duda que sufre don Manuel. Al final, lleva la idea del olvido, borrando las memorias de Angela.
4. Blasillo—representa "la fe del carbonero": una fe que aborrecía Unamuno, pero que a la vez anhelaba como la fe de la niñez.
5. El nogal matriarcal—la fe de su niñez y el retorno a los brazos de la madre de don Manuel; la materia también del ataúd de don Manuel.
6. La clavelina—la pérdida de la fe de don Manuel en la inmortalidad; así se explican la cruz y la fecha de aquel momento fatal.
7. El canto del gallo—representa la traición a la verdad; la señal del pecado de don Manuel que remite a la Biblia y la traición de San Pedro cuando negó a Jesús.
8. El canto de la zagala—la permanencia de la fe y la intrahistoria de las tradiciones de los aldeanos.
9. Las campanas de la villa sumergida debajo del lago—la fe en Dios, la cual está escondida dentro de don Manuel.
10. Angela—su nombre remite a los ángeles que son mensajeros; representa la pureza, la fe y la bondad.
11. Lázaro—nos hace recordar al Lázaro de la Biblia, el que fue resucitado de la muerte; en este caso la muerte se relaciona con la preocupación por el progreso económico en vez de espiritual.
12. Don Manuel—proviene de Emmanuel, "Cristo con nosotros"; al leer el libro, el lector se da cuenta de unas semejanzas entre sus acciones y las de Cristo.

Una lección basada en el simbolismo

A. Conceptos

Se presenta un concepto abstracto por medio de imágenes materiales o verbales. Por ejemplo, el coraje suele representarse por medio de un león.

1. Un "símbolo muerto" es la conexión directa entre la palabra y el concepto, y la persona que lo escucha generalmente no lo reconoce como símbolo. Al internalizarse ha perdido su función. Suele ser culturalmente específico. Por ejemplo: "una mosquita muerta" tiene dos sentidos: el sentido literal, y el "hipócrita."
2. Un "símbolo vivo" no puede ser una palabra sola; no tiene conexión directa entre la palabra y el concepto. La persona que lo escucha entiende claramente que es un símbolo. Tiene que ser explicado; por ejemplo: "El Señor es mi pastor."

Hay también actos simbólicos, como vestirse de luto, dejar flores en los cementerios, o casarse de blanco.

B. Actividades

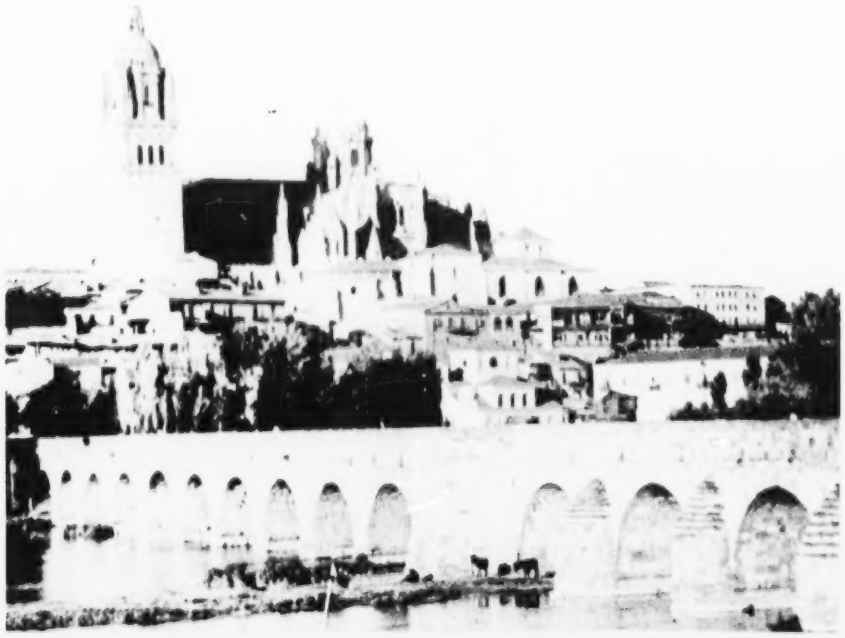
1. Hacer una lista de símbolos muertos de su propia vida.
2. Hacer una lista de símbolos vivos de su propia vida.
3. Buscar dónde aparecen los símbolos en *San Manuel Bueno, mártir* y copiar las frases.
4. Escribir una lista de símbolos y otra de los significados, para que luego los estudiantes tengan que emparejarlas.
5. Escribir frases originales utilizando los símbolos tal como se usan en la obra.
6. Escribir un ensayo en el cual se desarrolla el valor de un símbolo, en que se sintetizan ejemplos de la obra.

IV.

ACTIVIDADES BASADAS EN *SAN MANUEL BUENO, MARTIR*

A. Unamuno y el problema del "yo" en *San Manuel Bueno, mártir*

1. Escribir un ensayo sobre "¿Quién soy yo?"; incluir:
   a. el "yo" que era
   b. el "yo" que soy o variaciones del tema
   c. el "yo" que será
2. Crear un diálogo entre dos "yoes" distintos y presentarlo en clase.
3. Definir el "yo" que los demás piensan que yo soy en una tarjeta; entonces:
   a. el profesor las lee en voz alta;
   b. los estudiantes adivinan quién es.
4. Discusión (mesa redonda): ¿Por qué nos plantea Unamuno así el problema del "yo"? ¿Existe nuestro "yo"? ¿Qué es nuestro "yo"? "Sobrevivirá para siempre nuestro "yo"?
5. La maestra escribe en la pizarra los cuatro "yoes" de Unamuno: 1) la persona que uno es para Dios (u otra fuerza divina); 2) la persona que uno es para sí mismo; 3) la persona que uno es para los otros; 4) la persona que uno quisiera ser. El estudiante escoge el "yo" que es el más importante para él o ella y presenta su punto de vista.
6. En grupos de dos: un estudiante le habla al otro explicándole: "Yo soy _____." Una vez que éste haya terminado, el otro estudiante le explica cómo él o ella lo ve, diciendo las razones por las cuales está o no de acuerdo con su descripción de él o ella.



B. Composiciones basadas en Unamuno y el problema del "yo" en *San Manuel Bueno, mártir*

1. Escribir una composición usando uno de los siguientes puntos de vista:
   a. Mi "yo" verdadero actual.
   b. Mi "yo" verdadero a los 12 años.
   c. Mi "yo" del punto de vista de el/la profesor/a.
   d. Mi "yo" que quiero ser.
   e. Mi "yo" que quieren mis padres que sea.
   f. Mi "yo" que mis compañeros ven.

BEST COPY AVAILABLE

2. Escribir una composición usando una de las siguientes perspectivas:
   a. primera persona.
   b. tercera persona.
      1.) la que lo sabe todo (omnisciente).
      2.) de ciertas personas.
   c. de varias personas.
3. Escribir una composición usando uno de los siguientes tonos:
   a. íntimo, personal, de confesión.
   b. de alabanza.
   c. de enojo, tristeza.
   d. incertidumbre, duda.
   e. resignación.
4. Escoger una persona que debe de estar en el pueblo—profesor, médico, carpintero, etc.—y explicar su punto de vista de la personalidad de don Manuel.
5. Otras tareas escritas:
   a. Lo que yo creo sobre Dios, inmortalidad, etc.
   b. El punto de vista de Lázaro sobre don Manuel, cuando Lázaro llega.
   c. El punto de vista de la madre sobre la conversión de Lázaro.
   d. El punto de vista de Blasillo sobre don Manuel.

C. Actividades generales: Nivel básico

1. Argumento: Dar a los alumnos una lista de los acontecimientos del argumento de la novela que no están en orden. El estudiante tiene que ponerlos en orden cronológico.
2. Personajes:
   a) Dar una descripción (física, psicológica) de cada personaje y el estudiante tiene que escribir el nombre.
   b) Dar a los alumnos unas citas de los personajes y el alumno tiene que identificar al personaje.
   c) Preparar un ejercicio de "completar frases". Ejemplos:
      1) _____ mío, _____ mío, ¿por qué me has abandonado? [Dios, Dios]
      2) Don Manuel entró en el Seminario para hacerse _____. [cura, sacerdote]
      3) El pueblo se llama _____. [Valverde de Lucerna]
3. Leer pasajes cortos en voz alta y discutirlos en cuanto al tema y los personajes.
4. Actuar (imitar en mimo) un personaje y los estudiantes adivinan quién es.
5. Dibujar un mural del pueblo Valverde de Lucerna, u otra escena de la novela, hecho por toda la clase en un papel grande.
6. Hacer un dibujo, o escoger una foto de una revista, de un personaje de libro con una lista de adjetivos que lo describe.

D. Actividades generales: Nivel intermedio

1. "Cloze": Dar a los alumnos un párrafo del argumento en el que faltan varias palabras. El alumno tiene que completar los espacios.
2. Crear un diálogo representativo entre dos personajes; por ejemplo, entre Lázaro y don Manuel.
3. Discutir estas preguntas personales que tratan de los temas de la obra:
   a) ¿Cuál es el resultado de guardar un secreto?
   b) ¿Le gusta a Ud. compartir sus sentimientos?
   c) ¿Cuáles son sus dudas?

4. Hacer una lista de unas exclamaciones populares que se encuentran en la novela; por ejemplo, "¡Ni por pensar!," "¿Y dónde has leído eso, Marisabidilla?".

E. Actividades generales: Nivel avanzado

1. Escribir ensayos sobre temas como los siguientes:
   a) El argumento.
   b) Personajes: párrafos descriptivos, su papel en la obra, el símbolo de su nombre.
   c) Temas:
      1) ¿En qué crees?
      2) ¿Qué es la inmortalidad?
      3) ¿Qué papel tiene la religión en tu mundo?
      4) ¿Cuáles son las consecuencias de las creencias y las dudas de don Manuel?
      5) ¿Es hipócrita don Manuel? Discutir.
2. Escribir una carta entre Angela y Lázaro antes de la llegada de éste al pueblo, describiendo a don Manuel y la vida del pueblo.
3. Escoger un pasaje de la novela y preguntar:
   a) ¿Cuál es el tema?
   b) ¿Quiénes hablan?
   c) De acuerdo con este pasaje, escribe dos adjetivos que describan a cada personaje.
   d) Explicar los símbolos, si los hay, en este pasaje.
   e) Señalar la oración más significativa de este pasaje.
   f) ¿Cuál es la conclusión?
4. Elegir un pasaje de la novela y comentar sobre los recursos estilísticos; por ejemplo, los puntos suspensivos, los puntos de interrogación, las comillas, repeticiones de algunas palabras, etc.
5. Ofrecer un comentario de un crítico sobre la obra y opinar sobre el comentario. Primero, opinión escrita y después discusión oral.
6. Buscar palabras o frases que se refieran a la inmortalidad (o a cualquier tema) en la obra y citar las páginas.
7. Comentar: ¿Por qué escribió Unamuno esta novela?
8. Un estudiante católico puede presentar sus ideas sobre el papel del cura en su comunidad, su iglesia y su vida.
9. Cambiar (en grupos) el fin de la *nivola* desde el momento en que muere la madre.
10. Decidir cuáles son los temas principales de *San Manuel Bueno, mártir*; encontrar citas que nos ayuden a comprender estos temas.
11. Repasar la lista de símbolos y encontrar citas donde éstos aparecen.
12. Identificar el papel que cada persona representa en la obra, y buscar citas en el texto que muestren estos papeles.
13. Comparar y contrastar el personaje de don Manuel con Unamuno.
14. Señalar las ideas del Nuevo Mundo que trajo Lázaro a Valverde de Lucerna. Hacer un contraste entre las ideas llevadas del Nuevo Mundo y las de la aldea.
15. Discutir el papel de la mujer en la sociedad de la época.
16. Hacer una lista de imágenes que expresen la intranquilidad de don Manuel.
17. Describir los cambios en la personalidad y la actitud de Lázaro o de Angela.
18. Terminar el cuento de nuevo, escribiendo desde el punto de vista de un Lázaro agonizante.
19. Explicar lo que significa "opio del pueblo" e indicar cuáles son los opios de hoy en día.
20. Discutir dos aspectos de don Manuel: a) su santidad; b) su martirio.
21. Escribir una carta al redactor, del punto de vista de un aldeano que llega a enterarse del secreto de don Manuel.

V.

TEXTO PUESTO EN ESCENA

BEST COPY AVAILABLE

Una telenovela:

Para transformar el libro de *San Manuel Bueno, mártir* en una telenovela o una radionovela, hay que:

1. centrarse en las divisiones clave del libro para dividirlo en episodios, y después subdividir los episodios en escenas si es necesario.
2. escribir el guión de cada episodio, indicando los lugares donde se desarrolla la acción de cada episodio, los personajes de cada escena y el diálogo esencial, escogiendo la forma: narración, monólogo, diálogo, etc. (véase el ejemplo a continuación.)
3. incluir en el guión direcciones escenográficas, con elementos propios de un melodrama: contrastes, silencios, miradas, primeros planos de los actores, acontecimientos dramáticos, altos y bajos emocionales, repeticiones, interrogantes (al final del episodio), etc.
4. ensayar para decidir el enfoque de la cámara, fijándose bien en las acciones y expresiones de los actores y teniendo en cuenta que en una telenovela se exagera todo.
5. pensar en las transiciones, que pueden incluir un breve resumen de la escena anterior, una anticipación del episodio siguiente y anuncios comerciales.
6. discutir, criticar y revisar el guión.
7. averiguar el talento disponible y repartir papeles.
8. escoger la música de fondo apropiada.
9. diseñar los escenarios.
10. planear el vestuario.
11. ensayar, decidiendo la colocación y los movimientos de todos los personajes.
12. presentar el espectáculo y quizás grabarlo.

Guión:
San Manuel Bueno, mártir: "La muerte de la madre"
Resumen del episodio anterior [Locutor/a]:

En el episodio de ayer, Lázaro Carballino volvió a Valverde de Lucerna del Nuevo Mundo, donde había aprendido mucho del espíritu progresista. Se enfrentaron el hijo material y el padre espiritual de la aldea, nuestro don Manuel. Mientras tanto, la madre había empeorado de saludi y su muerte se acercaba.

Escena: La habitación de la madre; lecho en el centro con una mesita a la derecha de la cabecera. En la mesita hay un crucifijo, una vela encendida y un devocionario. En el fondo hay una ventana por la cual se ven una montaña y un lago. La habitación está oscura. La madre está en su lecho; Angela reza el rosario, arrodillada al pie de la cama. Don Manuel oye la confesión de la moribunda; está junto a la mesita.

La escena empieza con música de tono muy sombrío; don Manuel está bendiciendo a la madre.

Madre: Don Manuel . . . (tose) . . . Ud. es santo . . . Gracias por todo . . . (tose) . . . todo el consuelo que Ud. nos ha dado . . . (suspira) . . . día tras día, años tras año . . . aquí en nuestra . . . (gime y tose) . . . nuestra querida Valverde de Lucerna . . . (suspira y lo coge de la mano) . . . Pero me muero apenada . . . (solloza) . . . Qué triste me siento . . . lista para entrar al Paraíso . . . (tose) . . . de donde nunca volveré a ver . . . (llora).

Angela: (llorando) Ay, mamá, mamá . . .

Madre: Nunca volveré a ver a mi querido hijo . . . mi Lázaro . . . (tose y gime) . . . Pronto veré a Dios . . . (rogando) . . . me moriría feliz si tuviera mi Lázaro una fe tan fuerte como la suya . . . (tose) . . . (Don Manuel baja los ojos, pero ella le implora; él la mira) . . . Prométame Ud. que ayudará a mi hijo . . . (tose mucho) . . . me voy, Padre, . . . me voy . . . (Angela se estira sobra los pies de su madre y llora).

Don M.: Ud. no se va; Ud. se queda. Su cuerpo aquí, en esta tierra, y su alma también aquí, en esta casa, viendo y oyendo a sus hijos, aunque éstos ni la vean ni la oigan. (Muy compasivo; Angela empieza a rezar de nuevo; Lázaro entra y se pone entre Angela y don Manuel).

Madre: Pero yo, Padre . . . (tose) . . . yo voy a ver a Dios . . .

Don M.: Dios, hija mía (música muy celestial) está aquí como en todas partes (Angela lo mira amorosamente) y la verá a Ud. desde aquí. ¡Y a todos nosotros en El, y a El en nosotros!

Angela: ¡Dios se lo pague!

Don M.: El contento con que tu madre se muera será su eterna vida. (La madre gime y tose; pronto morirá; don Manuel se vuelve a Lázaro) Su cielo es seguir viéndote, y ahora es cuando hay que salvarla. (La música indica suspenso). Dile que rezarás por ella. (Música interrogante)

Lázaro: Pero . . . (baja los ojos) . . . (Angela lo mira, implorando)

Don M.: Pero . . . Dile que rezarás por ella. (La madre gime y suspira; todos la miran a la vez) . . . Dile que rezarás por ella, a quien debes la vida (pone un brazo en el hombro de Lázaro) y sé que una vez que se lo prometas, rezarás, y sé que luego que reces . . . (Angela se pone de pie; Lázaro se acerca a su madre; la madre gime; Lázaro la coge de la mano y se seca las lágrimas)

Lázaro: Madre . . . madre, te quiero mucho . . .

Madre: Ay, mi hijo . . . mi Lázaro . . . (tose y gime mucho; Angela se echa a llorar; don Manuel la consuela)

Lázaro: Madre . . . Siempre . . . siempre rezaré por ti. (La madre trata de sentarse; le toca la mejilla, sonríe; tose; gime; mira hacia el techo; suspira, y dice en voz angélica:)

Madre: Y yo en el cielo por ti, por vosotros . . . (Pone los ojos en don Manuel; besa el crucifijo que don Manuel le enseña; sonríe y cae muerta en el lecho. Lázaro y Angela se abrazan y lloran).

Don M.: (en voz pía) En tus manos encomiendo mi espíritu. (Bendice el cadáver; música celestial; don Manuel apaga soplando la vela).

VI.

BIBLIOGRAFIA

A. La obra

Unamuno, Miguel de. *San Manuel Bueno, mártir*. Madrid: Ed. Castalia, 1987.

Student edition: Unamuno, Miguel de. *San Manuel Bueno, mártir*. Ed. Anaya.

B. Materiales para el profesor

Butt, John. *Miguel de Unamuno*, San Manuel Bueno, mártir. Critical Guide. London: Grant & Cutler, 1981.

Longhurst, C. A. *Miguel de Unamuno*, San Manuel Bueno, mártir *and* La novela de don Sandalio. Manchester: Manchester University Press, 1984.

Nozick, Martin. *Miguel de Unamuno*. New York: Twayne, 1969.

C. Materiales audiovisuales

Abel Sánchez. Princeton NJ: Films for the Humanities. Video VHS/Beta (3 horas, en blanco y negro). En español. #AD-953.

Unamuno: Niebla. Princeton NJ: Films for the Humanities. Video VHS/Beta (60 minutos, en color). En español. #AD-168.